Uns quaranta traductors del PEN tanquen a Girona la seva sessió de treball

Simona Škrabec, candidata a rellevar Terricabras a la presidència del comitè
Els delegats impulsen un document que es debatrà al congrés del setembre



L'eslovena Simona Škrabec, intervenint ahir en l'ultima sessió del PEN Foto: LLUÍS SERRAT.

La trobada del Comitè de Traducció i Drets Lingüístics del PEN Internacional, organitzada pel PEN Català, es va clausurar ahir al migdia al centre cultural La Mercè de Girona amb la discussió dels principals acords adoptats en les tres sessions de treball que han celebrat des de dijous passat a la ciutat. Entre les resolucions adoptades destaca la proposta perquè el PEN Internacional signi convenis amb fundacions tant públiques com privades que permetin desenvolupar polítiques en defensa de les llengües. Els acords amb aquestes institucions, entre elles les Nacions Unides, permetrien desenvolupar programes destinats a equilibrar la visibilitat al món de la llengua de cada cultura i de les seves respectives literatures. Així mateix, aquests convenis servirien per potenciar una infraestructura del món de l'edició als continents africà i asiàtic.

Durant la reunió dels delegats del Comitè de Traducció, també s'ha acordat estrènyer el compromís amb l'Organització Internacional de la Francofonia, de la qual són membres quaranta-nou estats, per treballar en la protecció de les llengües. Un altre dels punts de debat de la trobada del Comitè, que des de l'any 2008 presideix el filòsof i diputat europeu Josep Maria Terricabras, ha estat la importància de la traducció en la salvaguarda de les llengües i el seu potencial creatiu. D'aquesta manera, s'han iniciat els treballs per a l'elaboració d'un document sobre la traducció, en la línia del que es va impulsar l'any 2012 sobre els drets lingüístics amb el nom de Manifest de Girona. Aquest text es presentarà en el congrés del PEN Internacional que se celebrarà el setembre del 2015 al Quebec i rebrà el nom de Declaració del Quebec sobre la traducció. La resta de resolucions preses seran ratificades el setembre d'aquest mateix any, en el congrés que s'ha de celebrar a Bixkek, al Kirguizistan.

D'altra banda, la quarantena de delegats reunits, procedents de centres PEN de tot el món, van avalar la candidatura de l'eslovena Simona Škrabec, membre del PEN Català, per presidir el Comitè els pròxims tres anys en substitució de Josep Maria Terricabras, que deixa el càrrec després de dos mandats. El nom del poeta Kaiser Özhun, de l'ètnia uigur, minoritària a la Xina, també va ser esmentat com a hipotètic aspirant. Tots dos pertanyen a cultures sense estat propi. Una de les delegades, referint-se a la candidatura de Simona Škrabec, va subratllar la pertinència que la presidència del Comitè de Traducció i Drets Lingüístics continuï sent representada per un membre del PEN Català, com a símbol de les llengües que lluiten per afirmar la seva identitat.

Publicat a:

Font del document:
http://www.elpuntavui.cat/noticia/article/5-cultura/19-cultura/755986-uns-quaranta-traductors-del-pen-tanquen-a-girona-la-seva-sessio-de-treball.html?piwik_campaign=rss&piwik_kwd=mesCultura&utm_source=rss&utm_medium=mesCultura&utm_campaign=rss